

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wszystko, co wzniosłe, spogląda (z góry), on, król nad wszystkimi synami dumy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Patrzy z góry na wszystko, co wzniosłe, on, król wszystkiego, co dumne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miecz, który go dosięga, nie ostaje się, podobnie drzewce, strzała i pancerz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo cięcie mieczem bez skutku, jak dzida, strzała czy oszczep.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet na to, co wzniosłe, spogląda z góry; on, król wszystkich dumnych zwierząt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z góry patrzy na wszystko, co wysokie, on jest królem wszystkich dumnych zwierząt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wszystkie wyniosłe stworzenia spogląda z góry, jest królem wszystkich pyszniących się zwierząt”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z góry spogląda na to, co najbardziej wyniosłe, on królem wszystkich dumnych stworzeń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він бачить все високе, а сам є царем всего, що у водах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lekceważy wszystko, co wysokie; on jest królem wszystkich dzikich zwierząt.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dosięgając go, nie sprost mu miecz ani włócznia, dziryt czy grot strzały.

¹⁾ dumy, שָׁחַט (szachats), hl 2, lub: dumy zwierząt.